

MODE D'EMPLOI ARCEAU CHRONOGRAPHE	3	FR ■
INSTRUCTIONS ARCEAU CHRONOGRAPH	23	EN ■
GEBRAUCHSANLEITUNG ARCEAU CHRONOGRAPH	43	DE ■
ISTRUZIONI PER L'USO ARCEAU CRONOGRIFO	63	IT ■
MANUAL DE USO ARCEAU CHRONOGRAPHE	83	ES ■
ARCEAU 计时码表说明书	103	简体中文 ■
ARCEAU 計時碼錶說明書	121	繁體中文 ■
《アルソー》クロノグラフ 取扱説明書	139	日本語 ■



**MODE D'EMPLOI**  
**ARCEAU CHRONOMETRE**

FR ■



## VOTRE MONTRE *HERMÈS*

Votre montre *Hermès* est équipée d'un mouvement mécanique. Elle a été soumise à tous les tests de qualité avant de quitter les ateliers horlogers d'*Hermès* à Bienne, en Suisse.

### **Le mouvement**

#### *Mouvement mécanique à remontage automatique*

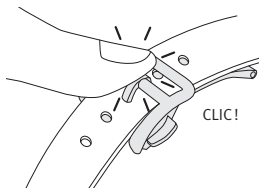
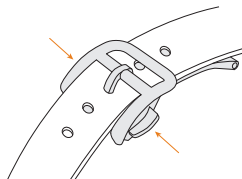
- Fabriqué en Suisse.
- Remontage par une masse oscillante qui réagit aux mouvements naturels du poignet. Celle-ci tourne et transmet son énergie au ressort du barillet.
- Réserve de marche minimum de 42 heures. La réserve de marche correspond à la durée de fonctionnement de la montre sur ses propres réserves d'énergie sans apport extérieur. Le remontage manuel afin d'armer le mouvement n'est donc nécessaire que si vous cessez de porter votre montre pendant au minimum plus de 42 heures.

## La boucle déployante à double sécurité

Votre bracelet *Hermès* est muni d'une boucle articulée qui se déploie à son ouverture. Elle a été spécialement étudiée pour garantir une sécurité maximale grâce à deux dispositifs.

1. L'ouverture se fait au moyen d'une pression simultanée sur les deux poussoirs latéraux de chaque côté de la boucle. Le dispositif est ainsi maintenu fermé par un système de cliquet.
2. Le blocage de l'ardillon à la boucle s'effectue également au moyen d'une simple pression.

Afin d'éviter que la montre ne chute lourdement, effectuez toujours ces manipulations au-dessus d'une table. *Hermès* ne pourra être tenu responsable en cas de mauvaise manipulation.



## L'étanchéité

Votre montre est un modèle conçu pour la vie quotidienne et les loisirs. En aucun cas elle ne peut être considérée comme un instrument de plongée.

L'étanchéité est testée à 3 bar.

Il est important de toujours bien repousser la couronne contre le boîtier après toute manipulation afin que l'étanchéité soit garantie.

Aucune pression ou manipulation de la couronne et des poussoirs ne doit être effectuée au contact de l'eau, y compris lors d'éclaboussures.

Il est dans tous les cas déconseillé de porter votre montre *Hermès* munie d'un bracelet en cuir au contact de l'eau.

	Aucune immersion	Bain Douche	Nage sportive	Apnée Snorkling	Activités sub-aquatiques profondes
<b>Étanche à 3 bar</b>	✓				
	Adapté à la vie quotidienne. Résistant à l'humidité (transpiration, pluie fine, lavage des mains) et aux éclaboussures mais inadapté aux immersions (douche, bain, natation).				
<b>Étanche à 5 bar</b>	✓	✓			
	Adapté à une immersion légère (douche, bain).				
<b>Étanche à 10 bar</b>	✓	✓	✓	✓	
	Adapté aux pratiques sportives nautiques (surf, voile, plongeon bord de piscine, natation ainsi que la plongée en apnée). Ces modèles ne sont pas homologués pour la plongée en bouteille.				
<b>Étanche à 20 bar</b>	✓	✓	✓	✓	✓
	Adapté aux pratiques sportives aquatiques jusqu'à une profondeur de 40 mètres (limite de la plongée de loisir).				

## RECOMMANDATIONS

### Recommandations d'ordre général

Lorsque vous rangez votre montre *Hermès*, il est préférable de la conserver dans la boîte d'origine ou dans un étui conçu à cet effet. Si vous possédez plusieurs montres, évitez le contact direct entre celles-ci pour éviter d'en abîmer l'aspect extérieur. Conservez votre montre *Hermès* dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et de la chaleur. Il vous est fortement conseillé d'éviter une exposition prolongée aux rayons directs du soleil ou à une lumière intense ; en effet, les rayons ultraviolets peuvent provoquer une altération des couleurs au niveau du cadran, des aiguilles et du bracelet.

Pour nettoyer de simples traces de doigt ou de la poussière sur votre montre *Hermès*, utilisez un chiffon en microfibre propre et ne frottez jamais avec intensité.

L'utilisation de l'alcool et notamment du gel hydroalcoolique peut endommager l'esthétique des composants de votre montre *Hermès*. Il est donc important de ne pas exposer les montres *Hermès* à ces produits.

Si par mégarde votre montre *Hermès* devait être exposée à de l'alcool ou un dérivé, rincez-la à l'eau douce, puis séchez-la avec un chiffon en microfibre propre sans jamais frotter avec intensité.

FR ■

### **Maintenance régulière du mouvement**

Comme pour tous les instruments de précision, le mouvement de votre montre *Hermès* doit faire l'objet d'un entretien et de contrôles réguliers pour lui permettre un fonctionnement optimal. Il y a lieu d'effectuer l'entretien complet des modèles équipés d'un mouvement mécanique au minimum tous les 5 ans.

## Conserver l'étanchéité de votre montre

La résistance à l'eau de votre montre a été vérifiée conformément aux normes de fabrication *Hermès* applicables à votre modèle. La résistance à l'eau dépend du système d'étanchéité hermétique du boîtier, de la/des glace/s, de la couronne de remontoir, des poussoirs, ainsi que de l'entretien des nombreux joints et attaches.

Nous vous recommandons d'effectuer un contrôle de l'étanchéité de votre montre *Hermès* tous les 2 ans. Cette prestation vous est proposée à titre gracieux en visitant l'un de magasins *Hermès*.

Si votre montre *Hermès*, munie d'un bracelet métallique, est immergée dans l'eau de mer, il convient de la rincer à l'eau douce puis de l'essuyer et de la sécher avec un chiffon doux sec.

L'utilisation de produits de soins (shampooing, gel douche, savon) lors d'une douche ou d'un bain peut endommager les joints d'étanchéité de votre montre. Il est important de ne pas porter votre montre *Hermès* lors de telles activités.

## Magnétisme

Notre environnement compte de plus en plus de champs magnétiques. Ceux-ci peuvent affecter la marche du mouvement. Nous vous recommandons de ne pas exposer votre montre à des champs magnétiques de forte intensité.

Ces champs magnétiques sont d'origines diverses: téléphones portables et tablettes numériques, sacs à main ou bracelets munis d'une fermeture magnétique, réfrigérateurs et four à micro-ondes, haut-parleurs et téléviseurs, sèche-cheveux et rasoirs électriques.

FR ■

## Choc physique

Un choc soudain et violent provoqué par la pratique d'un sport, comme le golf, une chute ou un choc contre le boîtier peuvent non seulement abîmer l'aspect extérieur de votre montre *Hermès* mais aussi endommager son mécanisme. Certaines pièces du mécanisme sont d'un diamètre inférieur à un dixième de millimètre. Un contrôle externe de

la montre ne pourra pas toujours déceler les dommages causés à ces pièces alors que ceux-ci peuvent perturber le fonctionnement de votre montre *Hermès*.

### **Choc thermique**

La fourchette de variation optimale de température de votre montre *Hermès* se situe entre 0 et 50 °C (32 et 122 °F).

- Une exposition prolongée à des températures inférieures à 0 °C (32 °F) peut provoquer un défaut de fonctionnement (ordinairement un retard).
- Une exposition prolongée à des températures supérieures à 50 °C (122 °F) peut provoquer des modifications de la marche du mouvement.

## LE CUIR *HERMÈS*

Patiemment réalisé par des artisans passionnés, le bracelet en cuir de votre montre *Hermès* est fait d'une matière vivante qui s'assouplit et se patine avec le temps.

*Hermès* n'utilise que des cuirs pleine fleur, travaillés de façon à laisser transparaître leurs caractéristiques naturelles. Sélectionnées pour leur beauté, ces peaux n'ont pas reçu de protection excessive chimique qui aurait dénaturé leur essence. C'est là leur qualité première qui leur permet de bien vieillir et rend superflue l'utilisation de produits de soin du commerce, qui ne sont pas adaptés aux cuirs *Hermès*.

Pour vous aider à prendre soin de votre bracelet en cuir *Hermès*, nous vous invitons à lire attentivement ces quelques conseils.

### **Au porter,**

protégez votre bracelet des éléments naturels : l'eau, le gras, la chaleur, la lumière, l'excès d'humidité ou la sécheresse. En cas de contact avec l'eau, essuyez-le sans attendre avec un chiffon doux. Ne portez pas votre montre équipée d'un bracelet en cuir lors d'une activité physique.

Certaines matières peuvent marquer le cuir de façon indélébile, tels les encres (feutres, stylos), le maquillage, les crèmes grasses. Ne portez pas un bijou avec votre montre, il pourrait endommager la montre et le bracelet.

### **Au repos,**

votre bracelet en cuir *Hermès* doit être rangé au sec, dans un environnement tempéré, à l'abri de la lumière.

Ainsi choyé, le bracelet de votre montre *Hermès* s'embellira à votre contact et acquerra du caractère en traversant le temps.

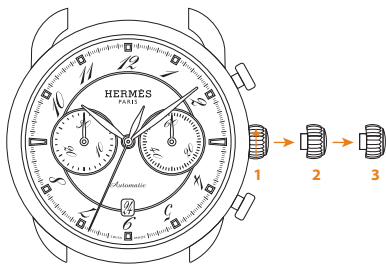
## RÉGLAGE HEURE, MINUTE ET DATE

### **IMPORTANT**

Afin de garantir le bon fonctionnement du mouvement, veuillez suivre les étapes suivantes pas à pas. La mise à l'heure est possible en tout temps. Pour ne pas risquer d'endommager votre montre, veuillez éviter tous les autres réglages entre 20 heures et 2 heures.

Aucune pression ou manipulation de la couronne et des poussoirs ne doit être effectuée au contact de l'eau, y compris lors d'éclaboussures.

FR ■



## 1. Remontage manuel

*Couronne en position 1 (position initiale)*

La couronne est complètement poussée. Position normale lorsque la montre est portée.

Si votre montre est arrêtée, remontez-la toujours manuellement pour la mettre en marche en tournant trente fois la couronne dans le sens horaire. Elle se remontera ensuite d'elle-même automatiquement par les mouvements du poignet.

## 2. Préparation du mouvement à la correction

*Couronne en position 3 (position tirée)*

Tirez la couronne en position 3, toutes les aiguilles s'arrêtent. Faites-la tourner dans le sens antihoraire jusqu'à ce que la date change (saut de date) afin de déterminer qu'il est minuit (et non midi).

Continuez de tourner la couronne dans le sens antihoraire pour positionner les aiguilles sur 3 heures du matin afin d'effectuer les réglages suivants. Vous êtes ainsi hors de la plage horaire (entre 20 heures et 2 heures) où vous risquez d'endommager le mouvement.

FR ■

## 3. Réglage de la date

*Couronne en position 2 (position intermédiaire)*

Placez la couronne en position 2. Faites tourner la couronne dans le sens horaire pour régler la date.

Ne pas effectuer de correction de la date entre 20 heures et 2 heures.

#### **4. Mise à l'heure**

*Couronne en position 3 (position tirée)*

Tirez la couronne en position 3. Faites tourner la couronne dans le sens antihoraire pour régler l'heure.

#### **5. Préparation au porter**

Repoussez la couronne en position 1 (position initiale). Si votre montre est équipée d'une couronne vissée, revissez-la en la pressant et en la tournant dans le sens horaire. Le mouvement démarre et l'étanchéité est garantie.

## FONCTION CHRONOGRAPHE

### **IMPORTANT**

Aucune pression ou manipulation de la couronne et des poussoirs ne doit être effectuée au contact de l'eau, y compris lors d'éclaboussures.

FR ■

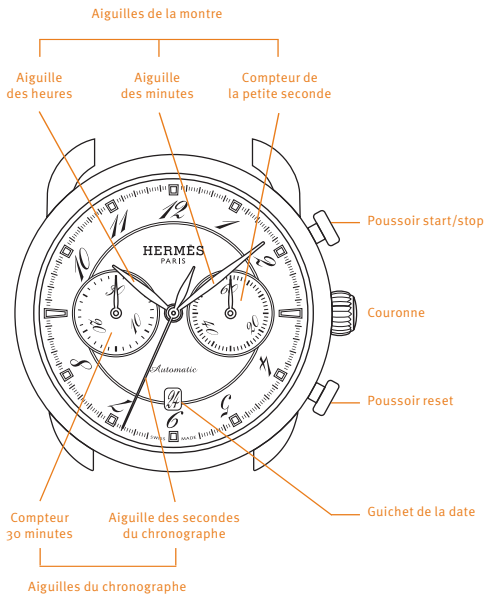
*Couronne en position 1 (position initiale)*

Poussoir A (start & stop)

- Déclenchement ou arrêt de la seconde centrale et des compteurs.
- Chaque nouvelle pression déclenchera ou arrêtera les aiguilles du chronographe.

Poussoir B (reset)

- Remise à zéro de toutes les aiguilles du chronographe. La seconde centrale doit avoir été préalablement arrêtée à l'aide du bouton-poussoir A (stop).





# INSTRUCTIONS ARCEAU CHRONOGRAPH

EN ■



## YOUR HERMÈS WATCH

Your *Hermès* watch is equipped with a mechanical movement. It has been subjected to a full set of quality tests before leaving the *Hermès* watchmaking workshops in Bienne, Switzerland.

### **The movements**

#### *Mechanical self-winding movement*

- Made in Switzerland.
- Wound by means of an oscillating weight that reacts to natural wrist movements; it turns and transmits its energy to the barrel spring (mainspring).
- Minimum 42-hour power reserve. The power reserve corresponds to the time the watch can run on its own energy reserves without any external supply. Manual winding to recharge the movement is thus required if you stop wearing your watch for 42 hours or more.

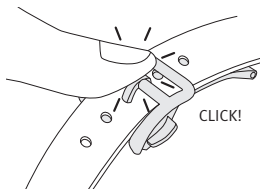
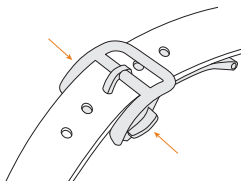
## Double-safety folding clasp

Your *Hermès* strap is fitted with an articulated buckle that unfolds when opened. It has been specially designed to guarantee maximum security thanks to two devices.

1. It is opened by simultaneously pressing on two lateral pushers on either side of the buckle. The device is thus held closed by a click system.
2. A press is also enough to lock the pin into the buckle.

EN ■

In order to avoid the watch taking a hard fall, always perform these operations over a table. *Hermès* cannot be held responsible for any improper handling.



## **Water resistance**

Your model is a watch designed for daily life and leisure activities. It can in no way be considered a diving instrument.

Water resistance is tested to 3 bar.

It is important to always push the crown back against the case after any handling in order to guarantee water resistance.

The crown and pushers must not be pressed or otherwise handled in contact with water, including splashing.

It is in any case inadvisable to wear your *Hermès* watch fitted with a leather strap when you are in contact with water.

	No immersion	Baths Showers	Sports swimming	Freediving Snorkelling	Under-water activities at greater depth
<b>Water-resistant to 3 bar</b>	✓				
	Suitable for daily use. Resistant to dampness (perspiration, gentle rain, hand-washing) and to splashing, but not suited to immersion (showers, baths, swimming).				
<b>Water-resistant to 5 bar</b>	✓	✓			
	Suitable for light immersion (showers, baths).				
<b>Water-resistant to 10 bar</b>	✓	✓	✓	✓	
	Suitable for water sports (surfing, sailing, diving off the edge of a pool, swimming as well as freediving). These models are not officially approved for scuba diving.				
<b>Water-resistant to 20 bar</b>	✓	✓	✓	✓	✓
	Suitable for underwater sports down to a depth of 40 metres (the limit for recreational scuba diving).				

## RECOMMENDATIONS

### General recommendations

When storing your *Hermès* watch, it is preferable to keep it in the original box received at the time of purchase or in a case designed for the purpose. If you own several watches, avoid contact between them to prevent aesthetic damage. Keep your *Hermès* watch in a well-ventilated place away from moisture and heat. It is strongly advisable to avoid prolonged exposure to direct sunlight or bright lighting, since ultra-violet rays may alter the colours on the dial, hands and strap.

To wipe off fingerprints or dust on your *Hermès* watch, use a clean microfibre cloth and never rub too hard.

The use of alcohol and especially hydroalcoholic hand-sanitizing gel can damage the appearance of components. It is therefore important not to expose *Hermès* watches to these products.

Should your *Hermès* watch be inadvertently exposed to alcohol or a derivative, rinse it in fresh water, then dry it by rubbing gently with a clean microfibre cloth.

### **Regular maintenance of the movement**

EN ■

As with all precision instruments, the movement of your *Hermès* watch must be regularly maintained and inspected in order to for it to perform at its optimum level. Models equipped with a mechanical movement should undergo a full service at least every 5 years.

## **Safeguarding the water resistance of your watch**

The water resistance of your watch has been tested in accordance with the *Hermès* production standards applicable to your model. Its water resistance depends on the hermetically sealed assembly of the case, the crystal(s), the winding crown, as well as the numerous joints and lugs.

We recommend that you have a water-resistance test performed on your *Hermès* watch every 2 years. This service is available free of charge when you visit one of our *Hermès* boutiques.

If your *Hermès* watch fitted with a metal bracelet is inadvertently immersed in seawater, it should be rinsed with fresh water before being wiped and dried with a soft dry cloth.

The use of cosmetic products (shampoo, shower gel, soap) when taking a shower or bath may damage the water-resistance gaskets of your watch. It is important not to wear your *Hermès* watch during such activities.

## Magnetism

There are an increasing number of magnetic fields present in our environment. These can affect the rate of the movement. We recommend that you not expose your watch to strong magnetic fields.

Such magnetic fields may be of various origins: cellphones and digital tablets, handbags or bracelets with magnetic clasps, refrigerators and microwave ovens, loudspeakers and televisions, hairdryers and electric razors.

EN ■

## Physical shocks

A sudden strong shock caused by the practice of sports such as golf or an accidental fall to the floor or blow to the case may not only spoil the exterior appearance of your *Hermès* watch, but also damage its mechanism. Certain parts of the mechanism are less than a tenth of a millimetre in diameter. While damage to these parts may not be apparent from an external examination of your *Hermès* watch, they may be detrimental to its performance.

## Thermal shocks

The optimal temperature range for your *Hermès* watch is between 0 to 50 °C (32 to 122 °F).

- Prolonged exposure to temperatures below 0 °C (32 °F) may impair performance (usually a time loss).
- Prolonged exposure to temperatures above 50 °C (122 °F) may affect the running of the movement and should therefore be avoided.

## HERMÈS LEATHER

Patiently fashioned by passionately dedicated artisans, the leather strap of your *Hermès* watch is made from a living material that becomes progressively suppler and takes on a distinctive patina over time.

*Hermès* uses exclusively full-grain leathers crafted in such a way as to reveal their natural characteristics. These hides selected for their beauty are not given any excessive protective chemical treatment that might alter their true essence. This is their primary quality that enables them to age gracefully and obviates the need for any standard care products that are not suited to *Hermès* leathers.

To help you take good care of your *Hermès* leather strap, we invite you to read the following advice carefully.

**When it is on your wrist,**

protect the strap from natural elements such as water, grease, heat, light, excess humidity and dryness. If it comes into contact with water, rub it immediately with a dry cloth. Do not wear your watch fitted with a leather strap when engaging in physical activity. Some materials can leave an indelible mark on leather, such as ink (felt pens, ballpoint pens), cosmetics or oily creams. Do not wear any jewellery alongside your timepiece, since it could damage the watch and its strap.

**When off the wrist,**

your *Hermès* leather strap must be stored in a cool dry place away from direct sunlight.

Thus safeguarded and pampered, the strap of your *Hermès* watch will be embellished through extended contact with you and will acquire its own distinctive character as time goes by.

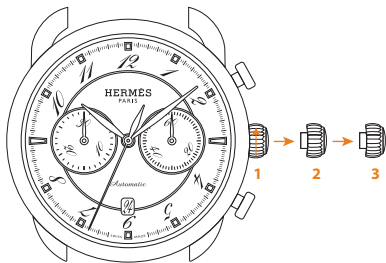
## ADJUSTING THE HOURS, MINUTES AND DATE

### **IMPORTANT**

Kindly take the following steps to ensure the smooth running of the movement. The time may be set at any time. So as not to risk damaging your watch, kindly avoid making any other adjustments between 8 p.m. and 2 a.m.

The crown and pushers should not be pressed or otherwise handled in contact with water, including splashing.

EN ■



## 1. Manual winding

### *Crown in position 1 (initial position)*

The crown is completely pushed up against the case, i.e. the normal position when the watch is worn.

When your watch has stopped, always wind it manually to set it running again, by means of 30 clockwise turns of the crown. It will then be kept wound automatically thanks to your wrist movements.

## **2. Preparing the movement for correction**

*Crown in position 3 (fully pulled-out position)*

Pull the crown to position 3; all hands stop. Turn the crown of the watch counter-clockwise, until the date changes (date jump) so as to determine that it is midnight (and not noon).

Continue turning the crown counter-clockwise to position the hands at 3 a.m. in order to make the following adjustments. You are thus outside the time-slot (between 8 p.m. and 2 a.m.) in which you risk damaging the movement.

EN ■

## **3. Setting the date**

*Crown in position 2 (intermediate position)*

Place the crown in position 2. Turn the crown clockwise to set the date.

Do not set the date between 8 p.m. and 2 a.m.

#### **4. Setting the time**

*Crown in position 3 (fully pulled-out position)*

Pull the crown out to position 3. Turn the crown counter-clockwise to set the time.

#### **5. Preparing the watch for wear**

Push the crown back in to position 1 (initial position). If you watch is equipped with a screw-lock crown, screw it back in by pressing it and turning it clockwise. The movement starts and the water resistance is guaranteed.

## CHRONOGRAPH FUNCTION

### **IMPORTANT**

The crown and pushers should not be pressed or otherwise handled in contact with water, including splashing.

EN ■

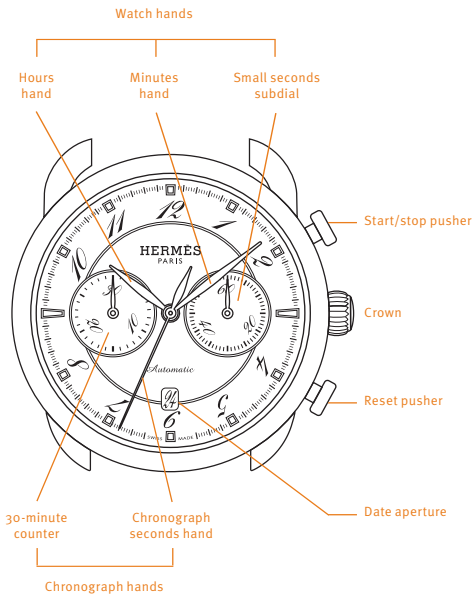
*Crown in position 1 (initial position)*

Pusher A (start & stop)

- Starts or stops the central seconds hand and the counters.
- Each new press will start or stop the chronograph hands.

Pusher B (reset)

- Resets all chronograph hands. The central seconds must first have been stopped using pusher A.





# GEBRAUCHSANLEITUNG ARCEAU CHRONOGRAPH

DE ■



## IHRE HERMÈS-UHR

Ihre *Hermès*-Uhr mit mechanischem Uhrwerk ist strengen Qualitätsprüfungen unterzogen worden, bevor sie die Schweizer *Hermès*-Werkstätten in Biel verlassen durfte.

### Uhrwerke

#### *Mechanische Uhrwerke mit Automatikaufzug*

- Schweizer Fabrikat.
- Aufzug durch eine Schwungmasse, die von den natürlichen Bewegungen des Handgelenks in Gang gesetzt wird und ihre Energie auf das Federhaus überträgt.
- Gangreserve von mindestens 42 Stunden. Die Gangreserve einer Uhr entspricht ihrer Funktionsdauer durch eigene Energiereserven, ohne Zufuhr von außen. Daher ist ein manueller Aufzug erforderlich, wenn Sie Ihre Uhr 42 Stunden oder länger nicht tragen.

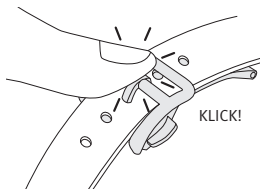
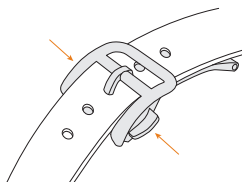
## Doppelte SicherheitsfaltschlieÙe

Ihr *Hermès*-Armband ist mit einer SchlieÙe versehen, die sich beim Öffnen auseinanderfaltet und maximale Sicherheit durch zwei Vorrichtungen bietet.

1. Die SchlieÙe wird durch gleichzeitiges Betätigen der beiden an jeder Seite angebrachten Drücker geöffnet. Anhand einer Sperrklinke wird die Vorrichtung geschlossen gehalten.
2. Der Dorn der SchlieÙe wird ebenfalls durch leichten Druck blockiert.

Um zu vermeiden, dass die Uhr zu Boden fällt, sollte sie stets über einer Ablage, z. B. über einem Tisch geschlossen oder geöffnet werden. Für unsachgemäÙe Handhabung übernimmt *Hermès* keine Haftung.

DE ■



## **Wasserdichtigkeit**

Diese Uhr ist ausschließlich für den alltäglichen Gebrauch und für Freizeitaktivitäten gedacht. Das Modell ist keine Taucheruhr.

Die Wasserdichtigkeit aller Modelle ist bis 3 bar getestet.

Um die Wasserdichtigkeit zu gewährleisten, muss die Krone nach jeder Einstellung wieder ins Gehäuse zurückgedrückt werden.

Bei Wasserkontakt, selbst nur Spritzern, dürfen Krone und Drücker nicht betätigt werden.

Es ist nicht ratsam, bei Wasserkontakt eine *Hermès*-Uhr mit Lederarmband zu tragen.

	Kein Wasser- kontakt	Baden, Duschen	Sport- schwimmen	Freitauchen, Schnorcheln	Unter- wasser- aktivitäten in der Tiefe
<b>Wasser- dicht bis 3 Bar</b>	✓				
	Für den alltäglichen Gebrauch geeignet. Resistent gegen Feuchtigkeit (Schwitzen, leichter Regenschauer, Händewaschen) und gegen Spritzwasser. Nicht geeignet für direkten Wasserkontakt (Duschen, Baden, Schwimmen).				
<b>Wasser- dicht bis 5 Bar</b>	✓	✓			
	Für geringen Wasserkontakt geeignet (Duschen, Baden).				
<b>Wasser- dicht bis 10 Bar</b>	✓	✓	✓	✓	
	Für Wassersportarten geeignet (Surfen, Segeln, Tauchen vom Beckenrand, Schwimmen sowie Freitauchen). Diese Modelle sind nicht offiziell für das Gerätetauchen zugelassen.				
<b>Wasser- dicht bis 20 Bar</b>	✓	✓	✓	✓	✓
	Für Unterwassersportarten bis zu einer Tiefe von 40 Metern geeignet (Grenze für Freizeittauchen).				

## EMPFEHLUNGEN

### Allgemeine Empfehlungen

Ihre *Hermès*-Uhr sollte vorzugsweise in der Originalverkaufsschachtel oder einem anderen speziell dafür vorgesehenen Kästchen aufbewahrt werden. Falls Sie mehrere Uhren besitzen, sollten diese getrennt untergebracht werden, um äußere Schäden zu vermeiden. Bewahren Sie Ihre *Hermès*-Uhr an einem trockenen, gut gelüfteten und vor Hitze geschützten Platz auf. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung oder starkes Tageslicht über einen längeren Zeitraum hinweg, da UV-Strahlen die Farben des Zifferblatts, der Zeiger und des Armbands beeinträchtigen können.

Verwenden Sie zum Abwischen von Fingerabdrücken oder Staub ein sauberes Mikrofasertuch, ohne stark zu reiben.

Die Verwendung von Alkohol und insbesondere von hydroalkoholischem Handdesinfektionsgel kann das Aussehen der Uhren-Komponenten beeinträchtigen. Es ist daher wichtig, *Hermès*-Uhren nicht mit diesen Produkten in Kontakt zu bringen.

Kommt Ihre *Hermès*-Uhr versehentlich mit Alkohol oder einem Derivat in Berührung, sollte sie mit einem sauberen, leicht angefeuchteten Mikrofasertuch gereinigt werden.

### **Regelmäßige Wartung des Uhrwerks**

DE ■

Wie alle Präzisionsinstrumente muss auch das Uhrwerk Ihrer *Hermès*-Uhr für eine optimale Funktionstüchtigkeit regelmäßig überprüft und gewartet werden. Die Wartung von Modellen mit mechanischem Uhrwerk sollte mindestens alle 5 Jahre erfolgen.

## Erhalt der Wasserdichtigkeit

Die nach *Hermès*-Herstellungsnormen getestete Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr wird durch die hermetische Montage aller Einzelteile des Gehäuses, des Glases, der Drücker und der Krone sowie die Wartung der zahlreichen Dichtungen bedingt.

Wir empfehlen, Ihre *Hermès*-Uhr alle 2 Jahre auf Wasserdichtigkeit prüfen zu lassen. Dieser Service ist in unseren *Hermès*-Boutiquen kostenfrei.

Falls Ihre *Hermès*-Uhr versehentlich mit Salzwasser in Kontakt gekommen ist, sollte sie so schnell wie möglich mit klarem Wasser abgespült, anschließend abgewischt und mit einem weichen, trockenen Tuch abgetrocknet werden.

Beim Duschen oder Baden können Pflegeprodukte (Shampoo, Duschgel, Seife) die Dichtungen Ihrer Uhr beeinträchtigen. Daher sollte Ihre *Hermès*-Uhr bei solchen Tätigkeiten nicht getragen werden.

## Magnetische Einflüsse

Unsere Umwelt enthält immer mehr magnetische Felder, welche die Ganggenauigkeit Ihrer Uhr beeinträchtigen oder sogar das Uhrwerk zum Stillstand bringen können. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr keinem starken Magnetfeld auszusetzen.

Zu solchen Magnetquellen zählen beispielsweise Handys, Tablets, magnetische Handtaschen- oder Armbandverschlüsse, Kühlschränke, Mikrowellen, Lautsprecher, Fernseher, Föhne und elektrische Rasierapparate.

DE ■

## Stöße

Plötzlich starke Erschütterungen durch Sportarten wie Golf, ein versehentliches Herunterfallen oder einen Stoß auf das Gehäuse können nicht nur die äußere Erscheinung Ihrer *Hermès*-Uhr beeinträchtigen, sondern auch das Uhrwerk. Die Beschädigung von Uhrwerkteilen unter einem Zehntelmillimeter Durchmesser ist von außen nicht unbedingt erkennbar, kann aber die Leistungsfähigkeit Ihrer *Hermès*-Uhr entscheidend vermindern.

## Temperaturschock

Der ideale Temperaturspielraum für Ihre *Hermès*-Uhr liegt zwischen 0 und 50 °C (32 und 122 °F).

- Wird sie länger Temperaturen unter 0 °C (32 °F) ausgesetzt, kann ihre Leistungsstärke abfallen (und meistens zu Nachgehen führen).
- Längere Zeit bei Temperaturen über 50 °C (122 °F) kann die Funktionstüchtigkeit ebenfalls beeinträchtigen und sollte daher vermieden werden.

## HERMÈS-LEDER

Das Lederarmband Ihrer *Hermès*-Uhr wird in sorgfältiger Handarbeit aus einem Naturmaterial gefertigt, das mit der Zeit immer geschmeidiger wird und Patina ansetzt.

*Hermès* verwendet ausschließlich vollnarbige Leder, die so verarbeitet sind, dass ihre natürlichen Eigenschaften zum Vorschein kommen. Um diese zu bewahren, werden die nach ästhetischen Massstäben ausgewählten Leder schonend und ohne chemische Zusätze behandelt. Dieser Qualitätsanspruch gewährleistet eine optimale Alterungsbeständigkeit. Handelsübliche Pflegeprodukte sind nicht für *Hermès*-Leder geeignet.

Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise zur Pflege Ihres *Hermès*-Lederarmbands.

## **Beim Tragen**

sollte Ihr Armband vor den Elementen Wasser, Fett, Wärme, Licht, extreme Feuchtigkeit und Trockenheit geschützt werden. Bei Wasserkontakt wischen Sie es bitte umgehend mit einem weichen Tuch ab. Tragen Sie Ihre Uhr mit Lederarmband nicht während körperlicher Betätigung.

Bestimmte Materialien können Flecken hinterlassen, die sich nicht mehr entfernen lassen. Dazu gehören Tinte (Stifte, Füller, Kugelschreiber), Make-up und fetthaltige Cremes. Es wird nicht empfohlen, Ihre Uhr zusammen mit Schmuck zu tragen, der Uhr und Armband beschädigen könnte.

## **Abgelegt**

sollte Ihr *Hermès*-Lederarmband vor Licht, Feuchtigkeit und Extremtemperaturen geschützt aufbewahrt werden.

Bei entsprechendem Umgang wird das Armband Ihrer *Hermès*-Uhr immer schöner werden und im Laufe der Zeit besonderen Charakter annehmen.

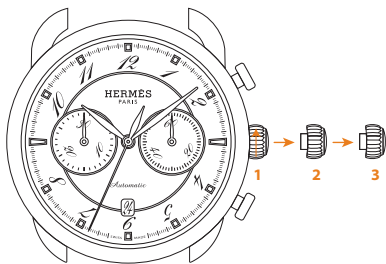
## UHRZEIT- UND DATUMSEINSTELLUNG

### WICHTIG

Um das Uhrwerk nicht zu beeinträchtigen, müssen alle Einstellungen unbedingt wie beschrieben in der richtigen Reihenfolge vorgenommen werden. Um das Risiko einer Beschädigung zu vermeiden, sollten keine weiteren Einstellungen zwischen 20 Uhr und 2 Uhr nachts vorgenommen werden.

Bei Wasserkontakt, selbst nur Spritzern, dürfen Krone und Drücker nicht betätigt werden.

DE ■



## 1. Handaufzug

### *Krone in Position 1 (Ausgangsposition)*

Die Krone ist vollständig hereingedrückt, in der üblichen Trageposition.

Sollte Ihre Uhr stehen bleiben, ziehen Sie sie von Hand wieder auf, indem Sie die Krone 30-mal im Uhrzeigersinn drehen. Anschließend zieht sich die Uhr durch die Bewegungen des Handgelenks automatisch auf.

## 2. Uhrwerksvorbereitung auf Einstellungen

*Krone in Position 3 (herausgezogen)*

Die Krone auf Position 3 herausziehen, bis alle Zeiger stehen bleiben. Die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum umspringt, um sicher zu gehen, dass es Mitternacht und nicht 12 Uhr Mittag ist.

Drehen Sie die Zeiger weiter gegen den Uhrzeigersinn bis 3 Uhr morgens, um in dieser Position die übrigen Einstellungen vorzunehmen. So bleiben Sie außerhalb der Zeitspanne (zwischen 20 und 2 Uhr), in der das Uhrwerk Schaden nehmen kann.

DE ■

## 3. Datumseinstellung

*Krone in Position 2 (Zwischenposition)*

Die Krone auf Position 2 stellen und gegen den Uhrzeigersinn bis zum gewünschten Datum drehen.

Keine Datumskorrektur zwischen 20 und 2 Uhr vornehmen.

#### **4. Uhrzeiteinstellung**

*Krone in Position 3 (herausgezogen)*

Die Krone auf Position 3 herausziehen und gegen den Uhrzeigersinn bis zur gewünschten Zeit drehen.

#### **5. Vorbereitung zum Tragen**

Die Krone wieder auf Position 1 (Ausgangsposition) zurückdrücken. Bei Uhren mit verschraubter Krone, die Krone drücken und im Uhrzeigersinn wieder festschrauben. Das Uhrwerk setzt sich daraufhin in Gang und die Wasserdichtigkeit ist gewährleistet.

## CHRONOGRAPHENFUNKTIONEN

### WICHTIG

Bei Wasserkontakt, selbst nur Spritzern, dürfen Krone und Drücker nicht betätigt werden.

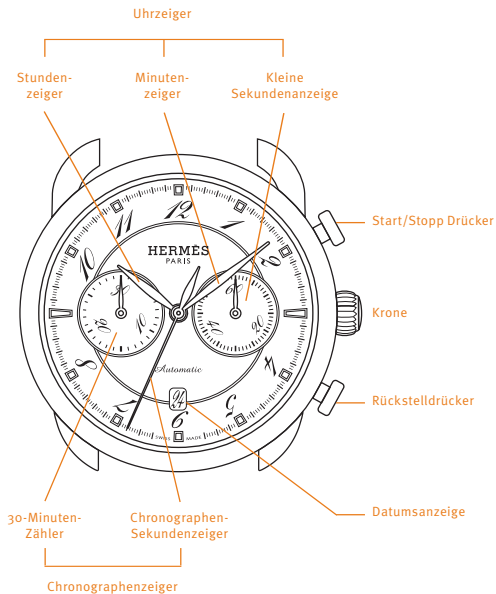
### *Krone in Position 1 (Ausgangsposition)*

#### Drücker A (Start/Stopp)

- Durch einen Druck werden der große Sekundenzeiger und die Zähler in Gang gesetzt oder angehalten.
- Mit jedem weiteren Druck werden die Chronographenzeiger in Gang gesetzt oder angehalten.

#### Drücker B (Null-Rückstellung)

- Durch einen Druck werden alle Chronographenzeiger auf Null zurückgestellt. Der Sekundenzeiger aus der Mitte muss vorher mit Hilfe des Drückers A angehalten werden.





# ISTRUZIONI PER L'USO ARCEAU CRONOGRAFO

IT ■



## IL SUO OROLOGIO *HERMÈS*

Il suo orologio *Hermès* è munito di un movimento meccanico. Esso è stato sottoposto a tutti i test di qualità prima di lasciare gli ateliers orologiai di *Hermès*, a Bienne, in Svizzera.

### I movimenti

#### *Movimento meccanico a carica automatica*

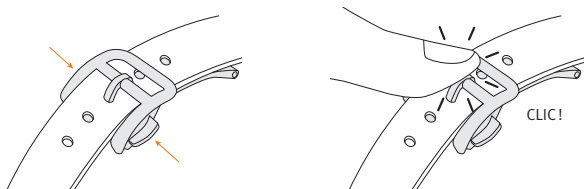
- Fabbricati in Svizzera.
- Carica mediante una massa oscillante che reagisce ai movimenti naturali del polso. Essa ruota e trasmette la propria energia alla molla del bariletto.
- Riserva di carica di almeno 42 ore. La riserva di carica corrisponde alla durata di funzionamento dell'orologio, in base alle proprie riserve di energia e senza apporti esterni. La ricarica manuale del movimento non è dunque necessaria se non nel caso in cui lei abbia indossato il suo orologio per più di 42 ore.

## La fibbia déployante dotata di duplice sicura

Il suo cinturino *Hermès* è munito di una fibbia articolata che si dispiega all'apertura. Essa è stata appositamente progettata per garantire la massima sicurezza grazie a due dispositivi.

1. L'apertura si ottiene esercitando una pressione simultanea sui due pulsanti laterali posti ai due lati della fibbia. Il dispositivo viene così tenuto chiuso da un sistema a nottolino.
2. Anche il blocco dell'ardiglione sulla fibbia si effettua mediante una semplice pressione.

Per evitare che l'orologio possa cadere con effetti dannosi, le suggeriamo di eseguire sempre queste manipolazioni su un tavolo. *Hermès* non potrà considerarsi responsabile in caso di manipolazioni maldestre.



## L'impermeabilità

Il suo orologio è un modello concepito per la vita quotidiana e il tempo libero. In nessun caso può essere considerato come uno strumento da immersione.

L'impermeabilità è testata fino a 3 bar.

È importante che, dopo ogni manipolazione, la corona sia sempre riportata a contatto con la cassa per garantirne l'impermeabilità.

A contatto con l'acqua o in presenza di schizzi, non deve essere effettuata nessuna pressione o manipolazione della corona e dei pulsanti.

Se provvisto di un cinturino in pelle, le raccomandiamo comunque di non indossare il suo orologio *Hermès* a contatto con l'acqua.

	Nessuna immersione	Bagno Doccia	Nuoto sportivo	Apnea Snorkeling	Immersioni sub-acquee profonde
<b>Impermeabile fino a 3 bar</b>	✓				
	Adatto alla vita quotidiana. Resistente all'umidità (traspirazione, pioggia fine, lavaggio delle mani) e agli schizzi ma inadatto alle immersioni (doccia, bagno, nuoto).				
<b>Impermeabile fino a 5 bar</b>	✓	✓			
	Adatto a una lieve immersione (doccia, bagno).				
<b>Impermeabile fino a 10 bar</b>	✓	✓	✓	✓	
	Adatto alle pratiche sportive nautiche (surf, vela, tuffi da bordo vasca, nuoto e immersione in apnea). Questi modelli non sono omologati per l'immersione con bombole.				
<b>Impermeabile fino a 20 bar</b>	✓	✓	✓	✓	✓
	Adatto alle pratiche sportive acquatiche fino ad una profondità di 40 metri (limite dell'immersione ricreativa).				

## RACCOMANDAZIONI

### Raccomandazioni generali

Quando ripone il suo orologio *Hermès*, le suggeriamo di custodirlo nella scatola originale o in un apposito astuccio. Se possiede più orologi, eviti il contatto diretto tra loro per prevenire danni estetici. Custodisca il suo orologio *Hermès* in un luogo ventilato, al riparo da umidità e calore. Si raccomanda di evitare un'esposizione prolungata e diretta alla luce del sole o a sorgenti di luce intensa; infatti, i raggi ultravioletti possono produrre un'alterazione dei colori del quadrante, delle lancette e del cinturino.

Per rimuovere le impronte delle dita o la polvere dal suo orologio *Hermès*, utilizzi un panno pulito in microfibra ed eviti di strofinare con troppa intensità.

L'utilizzo d'alcol e in particolare di gel idroalcolico può danneggiare l'aspetto estetico dei componenti del suo orologio *Hermès*. È dunque importante non esporre a questo tipo di prodotti gli orologi *Hermès*.

Se, malauguratamente, il suo orologio *Hermès* dovesse venire a contatto con alcol o suoi derivati, la invitiamo a sciacquarlo con acqua dolce, poi ad asciugarlo con un panno in microfibra pulito, avendo cura di non strofinare troppo.

### **Manutenzione regolare del movimento**

Come tutti gli strumenti di precisione, il movimento del suo orologio *Hermès* deve essere sottoposto a manutenzione e a controlli periodici per garantirne il funzionamento ottimale. È opportuno effettuare la manutenzione completa dei modelli dotati di un movimento meccanico almeno ogni 5 anni.

IT ■

## **Mantenimento dell'impermeabilità del suo orologio**

La resistenza all'acqua del suo orologio è stata collaudata in conformità con i requisiti di fabbricazione previsti da *Hermès* per il suo modello. La resistenza all'acqua dipende dal sistema d'impermeabilizzazione ermetica della cassa, delle parti in vetro, della corona di carica, dei pulsanti, come pure dalla manutenzione dei numerosi giunti e attacchi.

Le raccomandiamo di sottoporre il suo orologio *Hermès* a un test di impermeabilità ogni 2 anni. Questo servizio è disponibile gratuitamente presso le nostre boutique *Hermès*.

Se il suo orologio *Hermès*, dotato di un bracciale metallico, viene immerso in acqua di mare, si consiglia di risciacquarlo con acqua dolce e di asciugarlo poi con un panno morbido asciutto.

L'impiego di prodotti detergenti (shampoo, gel doccia, sapone) in occasione di docce o bagni può danneggiare i giunti impermeabili del suo orologio. Le raccomandiamo di non indossare il suo orologio *Hermès* in tali circostanze.

## Magnetismo

Nel nostro ambiente è presente un numero crescente di campi magnetici. Essi possono intaccare la regolarità del movimento. Non esponga mai il suo orologio a un intenso campo magnetico.

I campi magnetici hanno svariate origini: cellulari e tablet, borse o bracciali muniti di chiusura magnetica, refrigeratori e forni a microonde, altoparlanti e televisori, asciugacapelli e rasoi elettrici.

## Sollecitazioni fisiche

Un'improvvisa e intensa sollecitazione causata dalla pratica di sport come il golf, da una caduta o da un colpo alla cassa possono danneggiare non solo l'aspetto esteriore del suo orologio *Hermès* ma anche causare danni al suo meccanismo. Vi sono parti all'interno del meccanismo che hanno un diametro inferiore a un decimo di millimetro. I danni a una di queste parti potrebbero essere invisibili a un esame esterno del suo orologio *Hermès* ma potrebbero anche comprometterne il corretto funzionamento.

## Sollecitazioni termiche

La fascia di temperatura ottimale per il suo orologio *Hermès* è compresa tra 0 e 50 °C (32 e 122 °F).

- Un'esposizione prolungata a temperature inferiori a 0 °C (32 °F) potrebbe causare un'alterazione del funzionamento (solitamente un ritardo).
- Un'esposizione prolungata a temperature superiori a 50 °C (122 °F) potrebbe causare alterazioni della regolarità del movimento.

## LA PELLE HERMÈS

Fabbricato con meticolosità da artigiani appassionati, il cinturino in pelle del suo orologio *Hermès* è realizzato con una materia viva che si ammorbidisce e si patina nel tempo.

*Hermès* utilizza esclusivamente delle pelli pieno fiore, lavorate in modo tale da lasciarne trasparire le caratteristiche naturali. Selezionate per la loro bellezza, queste pelli non hanno ricevuto una protezione chimica eccessiva, suscettibile di snaturarne l'essenza. Una prerogativa fondamentale che consente ad esse di invecchiare bene e rende inutile l'impiego di prodotti per la cura in commercio, inadatti alle pelli *Hermès*.

Per aiutarla a prendersi cura del suo cinturino in pelle *Hermès* la invitiamo a leggere attentamente questi suggerimenti.

IT ■

### **Quando lo indossa,**

protegga il suo cinturino dagli elementi naturali: l'acqua, il grasso, il calore, la luce, l'eccesso di umidità o di secchezza. In caso di contatto con l'acqua, lo asciughi immediatamente con un panno morbido. Non indossi mai il suo orologio munito di un cinturino in pelle durante un'attività fisica.

Alcune sostanze possono macchiare la pelle in modo indelebile, fra queste: l'inchiostro (pennarelli e stilografiche), i cosmetici per il maquillage, le creme a base grassa. Non indossi gioielli assieme al suo orologio, potrebbero danneggiare l'orologio e il cinturino.

### **Quando lo ripone,**

il suo cinturino in pelle *Hermès* deve essere custodito in ambiente asciutto, con clima temperato, e al riparo dalla luce.

Trattato con la cura che merita, il cinturino del suo orologio *Hermès* diverrà ancora più bello a contatto con lei e acquisterà nel tempo una spiccata personalità.

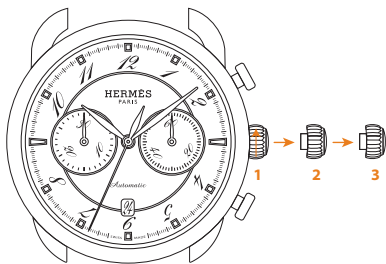
## REGOLAZIONE ORA, MINUTI E DATA

### **IMPORTANTE**

Per garantire il corretto funzionamento del movimento, la invitiamo a compiere le seguenti operazioni nell'ordine indicato. È possibile effettuare la regolazione dell'ora in qualsiasi momento. Per non rischiare di danneggiare il suo orologio, la preghiamo tuttavia di non effettuare altri tipi di regolazioni tra le ore 20 e le ore 2.

A contatto con l'acqua o in presenza di schizzi, non deve essere effettuata nessuna pressione o manipolazione della corona e dei pulsanti.

IT ■



## 1. Carica manuale

*Corona in posizione 1 (posizione iniziale)*

La corona è a contatto con la cassa, a fondo corsa. Posizione normale quando si indossa l'orologio.

Se il suo orologio è fermo, lo carichi sempre manualmente per rimetterlo in marcia facendo girare la corona per trenta volte in senso orario. Si caricherà poi da solo automaticamente con i movimenti del polso.

## **2. Preparazione del movimento per la regolazione**

*Corona in posizione 3 (posizione esterna)*

Estragga la corona in posizione 3, tutte le lancette si fermano. La faccia girare in senso antiorario, fino a che la data cambia (scatto della data) per indicare che è mezzanotte (e non mezzogiorno).

Continui a girare la corona in senso antiorario, posizionando le lancette alle ore 3 del mattino per effettuare le regolazioni successive. In tal modo, esse si vengono a trovare fuori dalla zona oraria (tra le ore 20 e le ore 2) in cui si rischia di danneggiare il movimento.

IT ■

## **3. Regolazione della data**

*Corona in posizione 2 (posizione intermedia)*

Metta la corona in posizione 2. Faccia girare la corona in senso orario per regolare la data.

Non effettuare correzioni della data tra le ore 20 e le ore 2.

#### **4. Regolazione dell'ora**

*Corona in posizione 3 (posizione esterna)*

Estragga la corona in posizione 3. Faccia girare la corona in senso antiorario per regolare l'ora.

#### **5. Preparazione all'utilizzo**

Spinga la corona in posizione 1 (posizione iniziale). Se il suo orologio è munito di una corona a vite, la riavviti premendola e facendola girare in senso orario. Il movimento si avvia e l'impermeabilità è garantita.

## FUNZIONE CRONOGRAFO

### **IMPORTANTE**

A contatto con l'acqua o in presenza di schizzi, non deve essere effettuata nessuna pressione o manipolazione della corona e dei pulsanti.

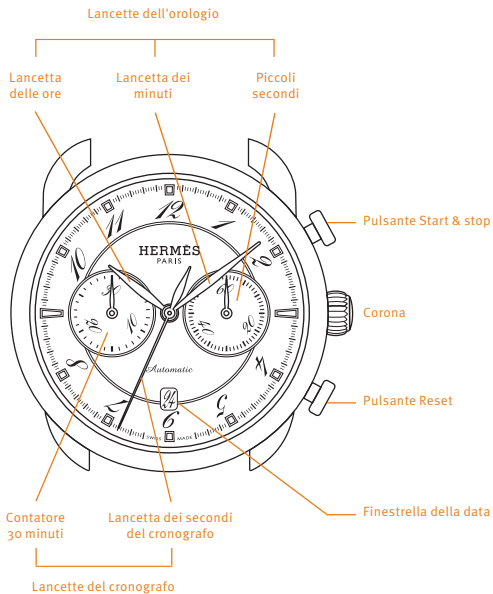
*Corona in posizione 1 (posizione iniziale)*

Pulsante A (start & stop)

- Avvio o arresto della lancetta centrale dei secondi e dei contatori.
- Ogni nuova pressione avvierà o arresterà le lancette del cronografo.

Pulsante B (reset)

- Azzeramento di tutte le lancette del cronografo. La lancetta centrale dei secondi dovrà essere fermata preliminarmente con l'ausilio del pulsante A.





**MANUAL DE USO  
ARCEAU CHRONOMETRE**

ES ■



## EL RELOJ *HERMÈS*

Su reloj *Hermès*, equipado con un movimiento mecánico, se ha sometido a exhaustivos controles de calidad antes de salir de los talleres de relojería de *Hermès*, situados en la localidad suiza de Bienne.

### El movimiento

#### *Movimiento mecánico de cuerda automática*

- Fabricado en Suiza.
- Se da cuerda gracias una masa oscilante que reacciona al movimiento natural de la muñeca. La masa oscilante gira, y transmite energía al muelle del barrilete.
- Reserva de marcha de 42 horas como mínimo. La reserva de marcha es la duración de funcionamiento del reloj con su propia reserva de energía, es decir, sin darle cuerda. Ello supone que solo será necesario dar cuerda manualmente al reloj si deja de ponérselo al menos 42 horas.

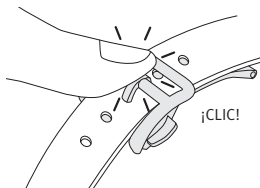
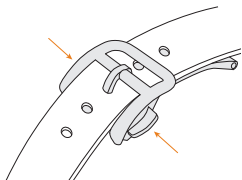
## La hebilla desplegable de doble seguridad

Su correa de *Hermès* dispone de una hebilla articulada que se despliega para abrirse; se ha estudiado especialmente para proporcionar la máxima seguridad, gracias a dos dispositivos:

1. Para abrir, se presiona simultáneamente en los dos pulsadores laterales, a ambos lados de la hebilla, que se mantiene cerrada gracias a un sistema de trinquete.
2. Con una simple presión, el hebijón queda bloqueado.

Para evitar que el reloj reciba un impacto fuerte ante una eventual caída, manipúlelo siempre sobre una mesa. *Hermès* no se responsabiliza de una posible manipulación indebida.

ES ■



## La estanqueidad

Su reloj es un modelo diseñado para la cotidianidad y el ocio. No puede considerarse en modo alguno como un instrumento de submarinismo.

La estanqueidad se comprueba a 3 bar.

Después de manipular la corona, con el fin de garantizar la estanqueidad, es fundamental volver a colocarla pegada a la caja.

Nunca presione o manipule la corona o los pulsadores cuando el reloj entre en contacto con el agua, aunque solo se trate de salpicaduras.

Se desaconseja llevar un reloj *Hermès* con correa de piel en cualquier situación en que pueda entrar en contacto con agua.

	Ninguna inmersión	Baño/ Ducha	Natación deportiva	Apnea/ Esnórquel	Actividades subacuáticas profundas
<b>Estanco hasta 3 bar</b>	✓				
	Para la vida cotidiana. Resiste la humedad (sudor, lluvia suave, lavado de manos) y las salpicaduras, pero no es apto para inmersiones (ducha, baño o natación).				
<b>Estanco hasta 5 bar</b>	✓	✓			
	Apto para inmersiones suaves (ducha, baño).				
<b>Estanco hasta 10 bar</b>	✓	✓	✓	✓	
	Apto para prácticas deportivas náuticas (surf, vela, zambullida desde el borde de la piscina, natación y buceo libre). Estos modelos no están homologados para la inmersión con botella.				
<b>Estanco hasta 20 bar</b>	✓	✓	✓	✓	✓
	Apto para prácticas deportivas acuáticas a una profundidad máxima de 40 metros (límite del buceo recreativo).				

ES ■

## RECOMENDACIONES

### Recomendaciones generales

Le recomendamos que guarde su reloj *Hermès* en su estuche original u otro concebido al efecto. Si tiene varios relojes, evite el contacto directo de unos con otros para que no se produzcan daños estéticos. Guarde su reloj *Hermès* en un lugar bien ventilado y protegido de la humedad y el calor. Le recomendamos encarecidamente que evite la exposición prolongada del reloj a la luz solar directa o a una luz intensa, pues los rayos ultravioleta pueden alterar el color de la esfera, las agujas y la correa.

Para retirar el polvo o simples huellas de dedos, use un paño de microfibra limpio, sin frotar nunca con fuerza.

El contacto con alcohol y gel hidroalcohólico puede estropear la estética de las piezas de su reloj *Hermès*. Evite que los relojes *Hermès* entren en contacto con este tipo de productos.

Si en un descuido expone el reloj *Hermès* a alcohol o productos derivados, aclárelo con agua dulce y a continuación séquelo con un paño limpio de microfibra, sin frotar nunca con fuerza.

### **Mantenimiento periódico del calibre**

Como cualquier otro instrumento de precisión, el movimiento de su reloj *Hermès* debe someterse a revisión y mantenimiento periódicos para que siga funcionando a la perfección. En los modelos con movimiento mecánico se debe efectuar un mantenimiento completo cada 5 años como mínimo.

ES ■

## Conservación de la estanqueidad del reloj

La estanqueidad de su reloj se ha comprobado de acuerdo a las normas de fabricación de *Hermès* correspondientes a su modelo. La estanqueidad depende del sistema hermético de la caja, los cristales, la corona de remontar y los pulsadores, así como del mantenimiento de las numerosas juntas y uniones.

Le recomendamos que compruebe la estanqueidad de su reloj cada 2 años. Las tiendas *Hermès* brindan este servicio sin coste añadido.

Si sumerge en agua de mar su reloj *Hermès* con brazalete metálico, conviene aclararlo con agua dulce y secarlo a continuación con un paño suave, seco.

El uso de productos de aseo (champú, gel o jabón) en la ducha o el baño puede estropear las juntas de estanqueidad del reloj, por lo que es fundamental quitárselo antes de proceder al aseo personal.

## Exposición a campos magnéticos

Cada vez tenemos más campos magnéticos a nuestro alrededor, que pueden afectar a la marcha del movimiento. Le recomendamos que nunca exponga el reloj a campos magnéticos de fuerte intensidad.

El origen de estos campos magnéticos es variado: teléfonos portátiles, tabletas numéricas, bolsos o pulseras provistos de cierres magnéticos, refrigeradores, hornos microondas, altavoces, televisores, secadores de pelo y afeitadoras eléctricas.

## Golpes

ES ■

Un golpe fuerte y repentino en la práctica de un deporte como el golf, una caída o un impacto en la caja no solo pueden dañar el aspecto exterior del reloj *Hermès*, sino que el mecanismo también puede verse afectado. Algunas piezas del mecanismo tienen un diámetro inferior a una décima de milímetro. Los daños en dichas piezas pueden no apreciarse a simple vista, pero sí afectar al funcionamiento del reloj.

## **Daños térmicos**

La temperatura óptima para su reloj *Hermès* oscila entre los 0 y 50 °C (32 y 122 °F).

- La exposición prolongada a temperaturas inferiores a 0 °C (32 °F) puede dar lugar a un defecto de funcionamiento (generalmente, hace que se retrase).
- La exposición prolongada a temperaturas superiores a 50 °C (122 °F) también puede alterar la marcha del movimiento.

## LA PIEL HERMÈS

La correa de su reloj *Hermès*, pacientemente confeccionada por exigentes artesanos, se elabora con una materia viva, la piel, que con el paso del tiempo gana en flexibilidad y se cubre con una bonita pátina.

*Hermès* usa únicamente pieles plena flor, curtidas para que conserven sus características naturales. Estas pieles, seleccionadas por su belleza, no reciben una excesiva protección química para conservar la naturalidad de su esencia. Esta es su cualidad principal, y permite que las correas envejezcan bien. Los productos comerciales de cuidado del cuero no convienen a las pieles de *Hermès*.

ES ■

Para favorecer el cuidado de su correa de piel *Hermès*, le invitamos a seguir unas sencillas recomendaciones.

### **Cuando se ponga el reloj**

Proteja la correa de los elementos naturales: el agua, la grasa, el calor, la luz, la humedad o sequedad excesivas. Si la correa se moja, séquela inmediatamente con un paño suave. No se ponga un reloj equipado

con correa de piel cuando vaya a practicar una actividad que implique esfuerzo físico.

Algunas sustancias, como la tinta (estilográficas, bolígrafos, rotuladores), el maquillaje o las cremas grasas pueden dejar manchas indelebles en la piel de la correa. No se ponga una joya con el reloj, pues el roce podría estropear tanto el reloj como la correa.

### **Cuando se quite el reloj**

Proteja su correa de cuero *Hermès* guardando el reloj en un lugar seco a temperatura ambiente, protegido de la luz.

Con estos consejos, la correa de su reloj *Hermès* se embellecerá al contacto, y con el paso del tiempo adquirirá un carácter distintivo.

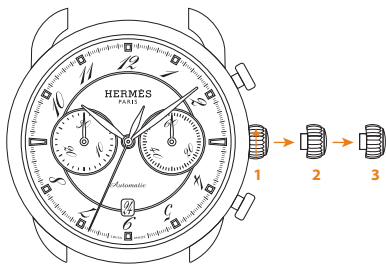
## CORRECCIÓN DE HORAS, MINUTOS Y FECHA

### IMPORTANTE

Para garantizar el correcto funcionamiento del movimiento, siga paso a paso las etapas que se indican a continuación. La corrección de la hora puede efectuarse en cualquier momento. Sin embargo, para no arriesgarse a estropear el reloj, no haga ninguna corrección mientras el reloj marque entre las 20.00 y las 02.00.

Nunca presione o manipule la corona y los pulsadores cuando el reloj entre en contacto con el agua, aunque solo se trate de salpicaduras.

ES ■



## 1. Armado manual

### *Corona en posición 1 (posición inicial)*

La corona está completamente pegada a la caja. Es la posición normal cuando se lleva puesto el reloj.

Si el reloj está parado, dé cuerda siempre manualmente para ponerlo en marcha girando la corona treinta veces en sentido horario. Después, el reloj se armará por sí mismo de manera automática, gracias a los movimientos de la muñeca.

## 2. Preparación del movimiento para la corrección

*Corona en posición 3 (completamente extraída)*

Extraiga la corona hasta la posición 3. Todas las agujas se detendrán. Gire la corona en sentido antihorario hasta que la fecha cambie (salto de fecha), para determinar que son las doce de la noche (y no mediodía).

Siga girando la corona en sentido antihorario hasta que las agujas marquen las 03.00 (hora de madrugada) y podrá efectuar las correcciones que se indican a continuación. De este modo, el reloj queda fuera del tramo horario en que hacer correcciones puede estropear el movimiento (de 20.00 a 02.00).

ES ■

## 3. Corrección de la fecha

*Corona en posición 2 (posición intermedia)*

Coloque la corona en la posición 2 y gírela en sentido horario para ajustar la fecha.

No corrija nunca la fecha mientras el reloj marque entre las 20.00 y las 02.00.

#### **4. Corrección de la hora**

*Corona en posición 3 (completamente extraída)*

Extraiga la corona hasta la posición 3. Gírela en sentido antihorario para corregir la hora.

#### **5. Antes de ponerse el reloj**

Coloque la corona en posición 1 (posición inicial). Si el reloj dispone de corona atornillada, vuelva a atornillarla presionando suavemente y haciéndola girar en sentido horario. El movimiento se pone en marcha y la estanqueidad del reloj queda garantizada.

## FUNCIÓN CRONÓGRAFO

### **IMPORTANTE**

Nunca presione o manipule la corona y los pulsadores cuando el reloj entre en contacto con el agua, aunque solo se trate de salpicaduras.

ES ■

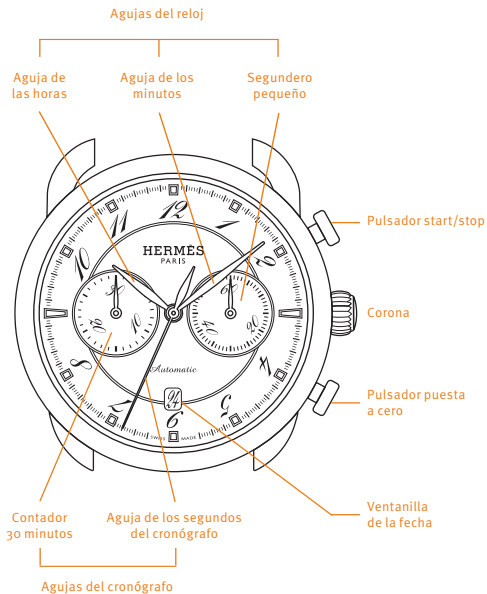
*Corona en posición 1 (posición inicial)*

Pulsador A (start/stop)

- Puesta en marcha o parada del segundero central y de los contadores.
- Las agujas del cronógrafo se ponen en marcha o se detienen con cada nueva pulsación.

Pulsador B (puesta a cero)

- Puesta a cero de todas las agujas del cronógrafo. El segundero central se tiene que haber detenido previamente con ayuda del pulsador A (stop).





## ARCEAU 计时码表说明书

简体中文 ■



## 爱马仕腕表

您的爱马仕腕表配备机械机芯，而且已通过爱马仕位于瑞士比尔 (Bienna) 制表工坊的全部品质测试。

### 机芯

#### 自动上链机械机芯

- 瑞士制造。
- 摆陀通过手腕的自然运动而自动上链。在旋转的同时将动力转换为发条盒发条的能量。
- 动力储存至少 42 小时。动力储存是指腕表在停止上链后，仍能凭借已储备能量来独立运行的时间总长。因此，在您没有佩戴腕表超过 42 小时以上的情形下，需要手动为腕表上链。

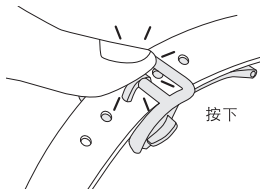
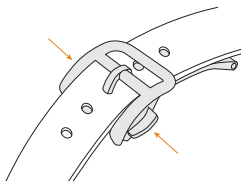
## 双重保险折叠表扣

您的爱马仕表带装配了折叠闭合式表扣，打开后即可轻易展开。其双重装置的设计，确保配戴时的绝对安全。

1. 只需轻按表扣两侧的按钮即可打开表扣。该设备借助一组棘爪系统保持闭合状态。
2. 轻压表扣上的扣针即可锁定针扣。

为避免腕表从高处摔落，请务必在桌子上方进行这些操作。如有操作不当的情形，爱马仕恕不負責任。

简体中文 ■



## 防水性

您的腕表是专为日常生活和休闲活动而设计的款式，在任何情况下都不得将其视为潜水工具。

经过 3 个大气压的防水性能测试。

在每次操作后都必须将表冠推回至贴紧表壳位置，以确保腕表的防水功能。

请勿在任何接触水或湿溅的水花中情况下，按压及操作表冠。

如果您的爱马仕腕表装配有皮革表带，在任何与水有接触的情况下，都不适宜佩戴。

	切勿让任何飞溅水花	泡澡淋浴	竞技游泳	自由潜水浮潜	深海水下活动
防水深度 3 个大气压	✓				
	适合日常生活使用，耐潮湿（流汗、小雨、洗手）和泼水，但不适合浸泡在水中（淋浴、泡澡、游泳）。				
防水深度 5 个大气压	✓	✓			
	适合适度浸泡于水中（淋浴、泡澡）。				
防水深度 10 个大气压	✓	✓	✓	✓	
	适合从事水上运动（冲浪、风帆、游泳池畔跳水、游泳和自由潜水）。这些表款不适用干水肺潜水。				
防水深度 20 个大气压	✓	✓	✓	✓	✓
	适用于深度达 40 米的水上运动（休闲潜水的极限深度）。				

简体中文 ■

## 建议

### 一般建议

当存放您的爱马仕腕表时，我们建议最好能保存在原包装盒或特别为腕表而设的表盒及表袋。如果您同时拥有数枚腕表，请避免让腕表彼此直接碰触，以免造成外观的损坏。请将爱马仕腕表置于通风处，远离湿气与高温。尤其避免让腕表长时间暴露于阳光或强光下，因为紫外线会使表盘、时针及表带变色。

为免留下指纹沾上灰尘，请以干净的微纤维布清洁您的爱马仕腕表，并请谨记不要用力揉搓。

酒精的使用，尤其是免水洗手液，会破坏您的爱马仕腕表组件的美观性。因此，须避免让爱马仕腕表接触任何含酒精产品。

倘若您的爱马仕腕表意外触及酒精或含酒精物质，请用清水冲洗，并使用微纤维布擦拭干净，切勿用力摩擦。

## 定期保养机芯

正如所有精密仪器一样，您的爱马仕腕表机芯亦须定期检查及保养，以维持其最佳性能。对于配备机械机芯的表款，建议至少每 5 年进行一次全面保养。

## 维护腕表的防水性能

您的爱马仕腕表已依照爱马仕工厂的制造标准，通过防水测试。防水性取决于表壳、表镜及上链表冠的密封防水装置，以及其他防水垫圈与联接点的保养。如果您的爱马仕腕表配备金属链带，在浸泡海水过后，应先用清水冲洗，然后使用干燥的软布擦干。

简体中文 ■

我们建议您每 2 年进行一次防水性能测试。您可前往我们的爱马仕专卖店免费享有本服务。

如果您的爱马仕腕表配备金属链带，在浸泡海水过后，应先用清水冲洗，然后使用干燥的软布擦干。

在淋浴或洗澡时使用的个人护理产品（例如洗发水、沐浴露、香皂）极可能损坏腕表内部的防水垫圈。在从事此类活动时，请不要配戴您的爱马仕腕表。

### 磁性影响

环境中的磁场越来越多，这可能影响机芯的准确性。我们建议您切勿将腕表暴露于强大磁场中。

磁源可来自不同物件：手机、平板电脑、手袋或手链上的磁性锁扣、冰箱、微波炉、扩音器、电视机、吹风机或电动剃刀等。

## 物理撞击

若腕表因为运动，例如高尔夫球，或意外摔落、重击表壳而受到突发的强烈震击，不但会影响腕表的外观，更会损伤其机械装置。部分机械装置的直径小于 0.1 毫米，仅凭外观检测，可能看不到这些零件的损坏，但事实上它们可能已损坏，并影响您的腕表的正常运作。

## 热冲击力

您的爱马仕腕表的最佳适用环境温度，在摄氏 0 到 50 度（或华氏 32 至 122 度）之间。

- 长时间暴露在摄氏 0 度（或华氏 32 度）以下，将可能损害腕表的性能（通常表现为时间上的延迟）。
- 长时间暴露在摄氏 50 度（或华氏 122 度）以上的高温中，则可能影响机芯的运行，因此应极力避免。

简体中文 ■

## 爱马仕皮革

您的爱马仕腕表所搭配的皮革表带，是由充满热情的工匠，耐心地将动物的天然皮革制造而成，会随时间而变得更柔软及有光泽。

爱马仕只使用全粒面皮革，通过加工，让皮革的自然特征清晰可见。这些皮革因为本身之美而雀屏中选，它们未经过度的化学保护处理，从而保持其特质。正因它们的一流品质，随着时间洗炼，皮革散发出古色之美，因此使用市面上的护理产品不仅多此一举，也不适合爱马仕皮革。

为帮助您对爱马仕皮革表带进行保养，请您仔细阅读以下建议。

### 佩戴时：

保护您的表带免受自然因素的影响，例如水、油脂、高温、阳光、过度潮湿或干燥。如有与水接触的情况，请立刻以软布擦拭。在您从事体育活动时，请勿佩戴配有真皮表带的爱马仕腕表。

某些物质可能会在皮革上留下永久痕迹，例如油墨（墨水笔、圆珠笔）、化妆品、油性润肤霜。请不要将您的腕表与珠宝同时佩戴，这会损坏您的腕表和表带。

### 不佩戴时：

务必将您的爱马仕皮革表带存放于干燥之处，在温度适宜的环境中，并且避免阳光直射。

简体中文 ■

您的爱马仕皮革表带因此得到呵护，它将伴随您的佩戴而变得更美，并随岁月流逝而独具个性。

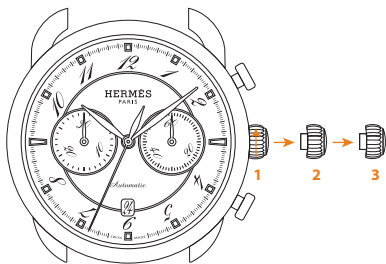
## 小时、分钟与日期调校

### 注意

请务必按照以下步骤调校腕表，以确保机芯的顺利运行。

虽然在任何时候您都可以设置时间，但请勿在晚上 8 时至凌晨 2 时之间进行任何其他调校，以免对腕表造成不必要的损害。

请勿在水中或湿溅的水花中按压或操作表冠及按钮。



## 1. 手动上链

表冠处于位置 1（初始位置）

简体中文 ■

表冠完全紧贴表壳，也就是腕表处于日常佩戴位置。

若您的腕表处于停止状态，请顺时针方向旋转表冠 30 次，为腕表手动上链。之后，腕表将随手腕的运动而自动上链。

## 2. 调校准备

表冠处于位置 3（完全拉出位置）

将表冠拉出至位置 3，所有指针即会停止走动。逆时针方向旋转表冠，直至日期改变（日期跳动）为止。此时表面指针指示的位置应视为午夜 0 时而并非中午 12 时。

继续逆时针方向旋动表冠至凌晨 3 时位置后，可开始以下的调校步骤。如此，您就可以避开晚上 8 时至凌晨 2 时之间可能损害机芯的不利时段。

### 3. 调校日期

表冠处于位置 2（中间位置）

将表冠拉出至位置 2。顺时针旋转表冠，即可设定日期。

请勿在晚上 8 时至凌晨 2 时之间进行调校。

### 4. 调校时间

表冠处于位置 3（完全拉出位置）

将表冠拉出至位置 3。逆时针方向旋转表冠，即可调校小时至当前时间。

简体中文 ■

### 5. 佩戴准备

将表冠推回至位置 1（初始位置）。若您的腕表配备旋入式表冠，请在旋入时同时按压表冠，顺时针转动表冠，直至完全旋紧锁定。机芯将开始运行，防水功能也即时获得保证。

## 计时码表功能

### 注意

请勿在水中或湿溅的水花中按压或操作表冠及按钮。

表冠处于位置 1（初始位置）

按钮 A（开始和停止）

- 开始或停止中央秒针及计时器。
- 每次按下按钮都会启动或停止计时码表指针。

按钮 B（重置）

- 将计时码表所有指针重新归零。在进行此操作前，请确认已按下按钮 A，停止中央秒针运行。



## ARCEAU 計時碼錶說明書

繁體中文 ■



## 愛馬仕腕錶

您的愛馬仕腕錶配備機械機芯，而且已通過愛馬仕位於瑞士比爾（Bienne）製錶工坊的全部品質測試。

### 機芯

自動上鏈機械機芯：

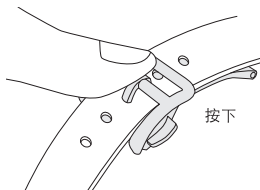
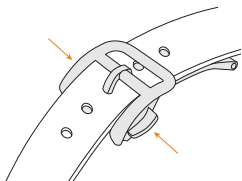
- 瑞士製造。
- 自動盤通過手腕的自然運動而自動上鏈。在旋轉的同時將動力轉換為發條盒發條的能量。
- 動力儲存至少 42 小時。動力儲存是指腕錶在停止上鏈後，仍能憑藉已儲備能量來獨立運行的時間總長。因此，在您沒有佩戴腕錶超過 42 小時以上的情形下，需要手動為腕錶上鏈。

## 雙重安全折疊錶扣

您的愛馬仕錶帶或裝配了折疊閉合式錶扣，打開後即可輕易展開。其雙重裝置的設計，確保配戴時的絕對安全。

1. 只需輕按錶扣兩側的按鈕即可打開錶扣。該設備借助一組棘爪系統保持閉合狀態。
2. 輕壓錶扣上的扣針即可將其鎖定。

為避免腕錶從高處摔落，請務必在桌子上進行這些操作。如有操作不當的情形，愛馬仕恕不負責任。



繁體中文 ■

## 防水性

您的腕錶是專為日常生活和休閒活動而設計的款式，在任何情況下都不得將其視為潛水工具。

所有配備機械機芯且無旋入式錶冠的錶款，皆經過3個大氣壓的防水性能測試。

在每次操作後都必須將錶冠推回至貼緊錶殼位置，以確保腕錶的防水功能。

請勿在任何接觸水或濕濺水花的情況下，按壓及操作錶冠。

如果您的愛馬仕腕錶裝配有皮革錶帶，在任何與水有接觸的情況下，都不適宜佩戴。

	切勿浸水或接觸水花	泡澡淋浴	競技游泳	自由潛水浮潛	深海水下活動
防水深度 3個大氣壓	✓				
	適合日常生活使用，耐潮濕（流汗、小雨、洗手）和潑水，但不適合浸泡在水中（淋浴、泡澡、游泳）。				
防水深度 5個大氣壓	✓	✓			
	適合輕度浸泡於水中（淋浴、泡澡）。				
防水深度 10個大氣壓	✓	✓	✓	✓	
	適合從事水上運動（衝浪、風帆、游泳池畔跳水、游泳和自由潛水）。這些錶款不適用於水肺潛水。				
防水深度 20個大氣壓	✓	✓	✓	✓	✓
	適用於深度達40米的水上運動（休閒潛水的極限深度）。				

繁體中文 ■

## 建議

### 一般建議

當存放您的愛馬仕腕錶時，我們建議最好能保存在原包裝盒或特別為腕錶而設的錶盒及錶袋。若您同時擁有數枚腕錶，請避免讓腕錶彼此直接碰觸，以免造成外觀的損壞。請將愛馬仕腕錶置於通風處，遠離濕氣與高溫。尤其避免讓腕錶長時間暴露於陽光或強光下，因為紫外線會使錶盤、指針及錶帶變色。

為免留下指紋或沾上灰塵，請以乾淨的微纖維布清潔您的愛馬仕腕錶，並請謹記不要用力揉搓。

酒精的使用，尤其是乾洗手凝露，會破壞您的愛馬仕腕錶組件的美觀性。因此，須避免使讓愛馬仕腕錶接觸任何含酒精產品。

倘若您的愛馬仕腕錶意外觸及酒精或含酒精物質，請用濕布擦拭，並使用微纖維布擦拭乾淨，切勿用力摩擦。

## 定期保養機芯

正如所有精密儀器一樣，您的愛馬仕腕錶機芯亦須定期檢查及保養，以維持其最佳性能。對於配備機械機芯的錶款，建議至少每 5 年進行一次全面保養。

## 維護腕錶的防水性能

您的愛馬仕腕錶已依照愛馬仕工坊的製造標準，通過防水測試。防水性取決於錶殼、錶鏡及上鍊錶冠的密封防水裝置，以及其他防水墊圈與聯接點的保養。如果您的愛馬仕腕錶配備金屬鏈帶，在浸泡海水過後，應先用清水沖洗，然後使用乾燥的軟布擦乾。

我們建議您每 2 年進行一次防水性能測試。您可前往我們的愛馬仕專賣店免費享有本服務。

繁體中文 ■

在淋浴或洗澡時使用的個人護理產品（例如洗髮水、沐浴露、香皂）極可能損壞腕錶內部的防水墊圈。在從事此類活動時，請不要配戴您的愛馬仕腕錶。

### 磁性影響

環境中的磁場越來越多，這可能影響機芯的準確性。我們建議您切勿將腕錶暴露於強大磁場中。

磁源可來自不同物件：手機、平板電腦、手袋或手鏈上的磁性鎖扣、冰箱、微波爐、揚聲器、電視機、吹風機或電動剃刀等。

## 物理撞擊

若腕錶因為運動，例如高爾夫球，或意外摔落、重擊錶殼而受到突發的強烈震動，不但會影響腕錶的外觀，更會損傷其機械裝置。部分機械裝置的直徑小於0.1毫米，僅憑外觀檢測，可能看不到這些零件的損壞，但事實上它們可能已損壞，並影響您腕錶的正常運作。

## 熱衝擊

您愛馬仕腕錶最佳適用的環境溫度，在攝氏0到50度（或華氏32至122度）之間。

- 長時間暴露在攝氏0度（或華氏32度）以下，將可能損害腕錶的性能（通常表現為時間上的延遲）。
- 長時間暴露在攝氏50度（或華氏122度）以上的高溫中，則可能影響機芯的運行，因此應極力避免。

繁體中文 ■

## 愛馬仕皮革

您的愛馬仕腕錶所搭配的皮革錶帶，是由充滿熱情的工匠，耐心地以天然皮革製造而成，會隨時間而變得更柔軟及有獨特光澤。

愛馬仕只使用全粒面皮革，通過加工，讓皮革的自然特徵清晰可見。這些皮革因為本身之美而雀屏中選，它們未經過度的化學保護處理，從而保持其特質。正因它們的一流品質，隨著時間洗鍊，皮革散發出古色之美，因此使用市面上的護理產品不僅多此一舉，也不適合愛馬仕皮革。

為幫助您對愛馬仕皮革錶帶進行保養，我們請您仔細閱讀以下建議。

### 佩戴時：

保護您的錶帶免受自然因素的影響，例如水、油脂、高溫、陽光、過度潮濕或乾燥。如有與水接觸的情況，請立刻以軟布擦拭。在您從事體能活動時，請勿佩戴配有真皮錶帶的愛馬仕腕錶。

某些物質可能會在皮革上留下永久痕跡，例如油墨（墨水筆、圓珠筆）、化妝品、油性潤膚霜。請不要將您的腕錶與珠寶同時佩戴，這會損壞您的腕錶和錶帶。

#### 不佩戴時：

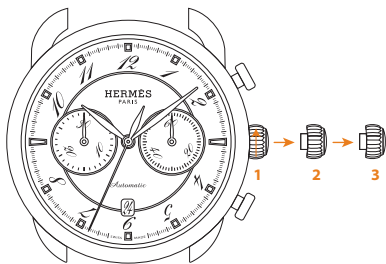
務必將您的愛馬仕皮革錶帶存放於乾燥之處，在溫度適宜的環境中，並且避免陽光直射。

您的愛馬仕皮革錶帶因此得到呵護，它將伴隨您的佩戴而變得更美，並隨歲月流逝而獨具個性。

## 時間與日期調校

### 注意

請務必按照以下步驟調校腕錶，以確保機芯的順利運行。  
雖然在任何時候您都可以設置時間，但請勿在晚上8時至凌晨2時之間進行任何其他調校，以免對腕錶造成不必要的損害。  
請勿在水中或濕濺的水花中按壓或操作錶冠及按鈕。



## 1. 手動上鏈

錶冠處於位置 1 (初始位置)

錶冠完全緊貼錶殼，也就是腕錶處於日常佩戴位置。

若您的腕錶處於停止狀態，請順時針方向旋轉錶冠30次，為腕錶手動上鏈。之後，腕錶將隨手腕的擺動而自動上鏈。

## 2. 調校準備

錶冠處於位置 3（完全拉出位置）

將錶冠拉出至位置 3，所有指針即會停止走動。逆時針方向旋轉錶冠，直至日期改變（日期跳動）為止。此時錶面指針指示的位置應視為午夜 0 時而並非中午 12 時。

繼續逆時針方向旋動錶冠至凌晨 3 時位置後，可開始以下的調校步驟。如此，您即可以避開晚上 8 時至凌晨 2 時之間可能損害機芯的不利時段。

### 3. 調校日期

錶冠處於位置 2（中間位置）

將錶冠拉出至位置2。順時針旋轉錶冠，即可設定日期。

請勿在腕錶時間顯示為晚上8時至凌晨2時之間進行調校。

### 4. 調校時間

錶冠處於位置 3（完全拉出位置）

將錶冠拉出至位置3。逆時針方向旋轉錶冠，即可調校小時至當前時間。

### 5. 佩戴準備

將錶冠推回至位置1（初始位置），若您的腕錶配備旋入式錶冠，請在旋入時同時按壓錶冠，順時針轉動錶冠，直至完全旋緊鎖定。機芯將開始運行，防水功能也即時獲得保證。

## 計時碼錶功能

### 注意

請勿在水中或濕濺的水花中按壓或操作錶冠及按鈕。

錶冠處於位置 1（初始位置）

按鈕 A（開始和停止）

- 開始或停止中央秒針及計時器。
- 每次按下按鈕都會啟動或停止計時碼錶指針。

按鈕 B（重置）

- 將計時碼錶所有指針重新歸零。在進行此操作前，請確認已按下按鈕 A，停止中央秒針運行。



# 《アルソー》クロノグラフ 取扱説明書

日本語 ■



## エルメスの時計

お買い上げいただいたエルメスウォッチには、機械式ムーブメントが搭載されています。品質についてのあらゆるテストを経てはじめて、スイスのビエンヌにあるエルメスのアトリエより出荷されます。

### ムーブメント

自動巻ムーブメント：

スイス製。

腕の自然な動きに伴ってローターが回転することで発生する動力が、香箱内のゼンマイに伝わります。

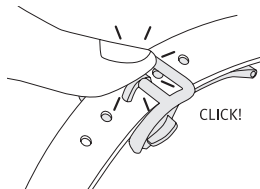
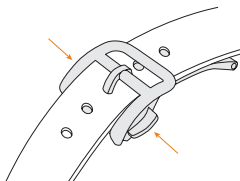
42時間以上のパワーリザーブを搭載。パワーリザーブとは、時計が外部からのエネルギー供給なしに、時計自体に蓄えられたエネルギーで駆動できる時間を指します。そのため42時間以上時計を装着しなかった場合には、手動による巻き上げが必要となります。

## ダブルロック・ディプロイアント・バックル

エルメスウォッチには、ダブルロック・ディプロイアント（折りたたみ）式バックルを備えたモデルがあります。これは、2つの機構によって安全性を高めるべく考案されたシステムです。

1. バックルの両側にはみ出している2つのプッシュボタンを押すと開きます。バックルに付いた留めピンをプッシュすると閉じ、キャッチシステムによって固定されます。
2. 押し込むことでピンをバックルに固定することができます。

時計が急に落下するのを防ぐため、これらの手順は机の上で行ってください。誤った手順により生じた不具合については、エルメスでは一切の責任を負いかねますのでご注意ください。



## 防水性

お買い上げいただいた時計は日常生活やレジャーを過ごすためにデザインされています。ダイビング用の道具としては作られておりません。

このモデルは、3気圧の日常生活防水点検が行われています。

防水性を確保するためには、時刻修正などの作業終了後、リューズをケースに向かって押し込まれた状態にしておくことが大切です。

水分にさらされる恐れのある状況では、リューズやプッシュボタンを押したり動かしたりしないでください。

いかなる場合でも、レザーストラップを装着したエルメスウォッチを水中で着用することはお勧めできません。

	浸水なし	入浴 シャワー	スポーツ 水泳	フリーダイビング シュノーケリング	より深い 水中での アクティビ ティー
3気圧 防水	✓				
	日常の使用に適応します。湿気(汗、穏やかな雨、手洗い)や水しぶきに耐性がありますが、浸水(シャワー、入浴、水泳)には適していません。				
5気圧 防水	✓	✓			
	軽い浸水(シャワー、バス)も適応します。				
10気圧 防水	✓	✓	✓	✓	
	ウォータースポーツ(サーフィン、セーリング、プールの端からの飛び込み、水泳、フリーダイビング)に適応します。ただし、これらのモデルは、スキューバダイビング用として公式に承認されていません。				
20気圧 防水	✓	✓	✓	✓	✓
	レクリエーション スキューバダイビングの制限である深度40メートルまでの水中スポーツに適応します。				

## 推奨事項

### 一般的な推奨事項

エルメスウォッチを保管される際には、購入時に付属するボックスか、時計の保管を目的として設計されたケースにしまってくださいのが理想的です。複数の時計をお持ちの場合、キズがつく恐れがありますので互いに接触しないよう保管してください。高温多湿を避け、通気のよい場所で保管してください。直射日光や強い光に当てないよう、強く推奨いたしません。日光にふくまれる紫外線は文字盤や針、ストラップを変色させる恐れがあります。

指紋やホコリなどの軽い汚れが付着した場合は、清潔なマイクロファイバーの布で拭きとってください。ただし、強い力で擦らないようご注意ください。

アルコールを含む製品を使用すると、部品の外観を損なうことがあります。そのためエルメスの時計をこれらの製品にさらさないようにしてください。

エルメスウォッチが誤ってアルコール性の液体やジェルに触れてしまった場合、(ねじ込み式リューズを完全にねじ込んだ状態にしてから)すぐに真水で洗い流してください。真水ですすいだ後、清潔なマイクロファイバーの布で優しくこすって乾かしてください。その際、こすり過ぎると傷が付くことがありますので、くれぐれもご注意ください。

## ムーブメントの定期メンテナンス

精度を要求されるあらゆる機器と同様、最適な状態で動作させるために、エルメスウォッチのムーブメントには定期的な点検、メンテナンスが不可欠です。機械式のモデルは少なくとも5年に1度、ムーブメントのメンテナンスが必要です。

日本語 ■

## 防水性の保持

お買い上げいただいた時計の防水性は、モデルごとに定められたエルメスの製造基準に従ってテストされ、必要に応じて維持されています。この防水性は、ケースやガラス、リューズ、プッシュボタンを密閉して組み立てることによって、また数々の接合部分をメンテナンスすることによって保たれています。

エルメスウォッチの防水性は2年に1度検査されることをお勧めします。お近くのエルメスブティックにお持ち込みいただければ、エルメス・アフターサービスにて無料で点検いたします。メタルブレスレットを装着したエルメスウォッチが不注意で海水に浸かった場合は、真水で洗い流した後、柔らかい乾いた布で拭いて乾かしてください。万が一、海水に触れてしまった場合は、真水を含ませたやわらかい布ですばやく拭き取り、乾いたやわらかい布でから拭きしてください。シャンプー、シャワージェル、石鹸などは、時計の防水性を保っている数々の接合部分にダメージを与える恐れがあります。そのような恐れのある場合は、時計を着用しないようご注意ください。

## 磁気

現代の生活環境において、磁気を帯びた場所は増える一方です。磁気はムーブメントの動作に影響を与えます。強い磁気の近くに決して時計を置かないでください。磁気を発する機器にはさまざまなものがあります。携帯電話やタブレット、ハンドバッグやブレスレットなどのマグネット式留め具、冷蔵庫、電子レンジ、スピーカー、テレビ、ドライヤー、電気シェーバー、など。

## 物理的な衝撃

ゴルフなどのスポーツを行っている際の急な衝撃、床への不慮の落下、あるいはケースへの打撃などが加わると、外見上のキズだけではなく、エルメスウォッチのメカニズムに損傷を与える可能性があります。時計に使用されているパーツには、直径0.1mm以下のものもあります。こうしたパーツが損傷した場合、外からの点検では発見できないというだけでなく、時計の動作に致命的な影響を及ぼします。

## 温度差による衝撃

エルメスウォッチにとって最適な使用環境は、0～50°Cです。

－0°C以下の環境で使い続けると、時計の動作に誤差が生じることがあります(たいていの場合、時間が遅れます)。

－50°C以上の環境で使い続けると、やはり誤差が生じることがありますので使用を避けてください。

## エルメスのレザー

お買い上げいただいたエルメスウォッチのレザーストラップは、天然素材を用い、職人が情熱を傾け丹念に作り上げたもので、使い込むほどにしなやかさを増し独特の艶を醸し出します。

エルメスでは、美しさを基準に厳選したフルグレインレザーのみを使用しています。素材本来の美しさを保つため、可能な限り自然な仕上げになっています。だからこそ、時を経るごとに輝きを増し、ご愛用いただくに従って、レザーの表情の違いをお楽しみいただくことができます。エルメスのレザーストラップのお取り扱いにつきましては、下記のご留意事項をよくお読みください。

## ご着用時

水分、油分、高温多湿、直射日光、乾燥などは色落ちや変色を招く恐れがございますのでご注意ください。雨や水などに濡れた場合には、すぐに乾いた柔らかい布でふき取ってください。スポーツシーンでは、レザーストラップの時計の着用をお控えください。インク(フェルトペンやボールペン)、油性製品(メイクアップ用品や口紅)、香水やアルコール製品などに触れると、修復不可能なダメージを与えることがありますのでご注意ください。時計とプレスレットなどアクセサリーの重ね付けは、時計本体およびレザーストラップを傷つける恐れがありますので、お控えください。

## ご着用時以外

お買い上げいただいたエルメスウォッチのレザーストラップは、直射日光の当たらない、風通しのよい暗所で保管してください。

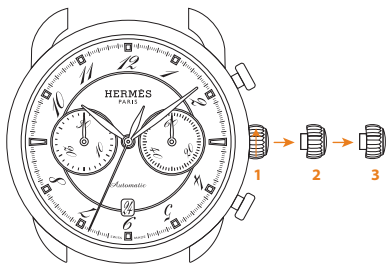
以上の点にご留意の上、お取り扱いいただくことでエルメスのレザーならではの魅力を末永くお楽しみいただくことができます。

## 時・分・日付の調整

### 重要

ムーブメントを正しく動作させるために、調整は必ず下記の手順に従って1つずつ行ってください。時刻修正はいつでも行うことができますが、他の修正は午後8時～午前2時の間は絶対に行わないでください。機械式のメカニズムがダメージを受ける恐れがあります。

リューズやプッシュボタンの操作は、水分にさらされる恐れのある状況では決して行わないでください。



## 1. 手動での巻き上げ

リューズの位置1(初期の位置)

リューズが本体に対して完全に押し込まれた状態です。時計を着用しているときの通常の状態になります。

もし時計が止まったら、手でリューズを時計回りに30回ほど回してゼンマイを巻き上げてください。その後は、腕を動かすことによって自動的に巻き上がります。

## 2. 時刻修正の準備

### リューズ的位置3

リューズを位置3(時刻修正位置)まで引き出してください。すべての針の動きが止まったら、リューズを回して針を時計回りに動かしてください。日付が変わる(日付表示が切り替わります)までリューズを回し、午前0時を通過したことを確認してください。

さらに時計回りに針を進め、午前3時過ぎまで進めてから、次の手順へと進みます。機械式のメカニズムにダメージを与える恐れがある、午後8時～午前2時の時間帯を避けるためです。

### 3. 日付修正

リューズの位置2

リューズを位置2(日付修正位置)に引き出します。

リューズを時計回りに回して日付を修正してください。

午後8時～午前2時の間は、日付修正は絶対に行わないでください。

### 4. 時刻修正

リューズの位置3

リューズを位置3(時刻修正位置)まで引き出してください。

リューズを反時計回りに回して、時刻を修正してください。

## 5. 調整の終了

すべての修正が終了したら、必ずリューズを位置1（初期の位置）まで押し込んでください。ネジ込み式リューズを備えたモデルの場合は、さらにリューズをねじ込んでください。時計は正常に作動し、防水性も確保されます。

## クロノグラフの機能

### 重要

リューズやプッシュボタンの操作は、水分にさらされる恐れのある状況では決して行わないでください。

リューズの位置1(初期の位置)

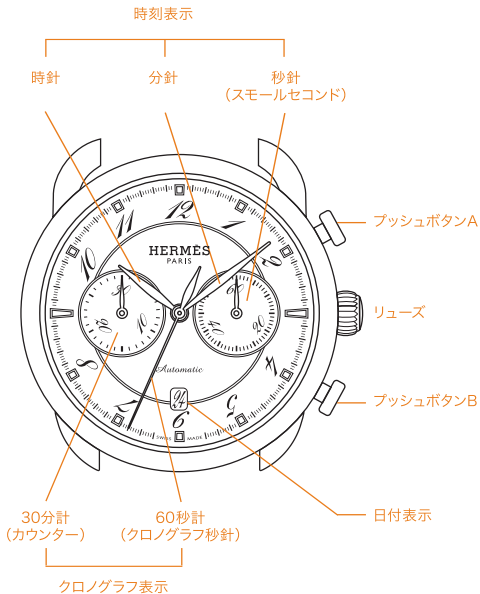
プッシュボタンA: クロノグラフの起動/停止

— ボタンを押すと、中央のクロノグラフ秒針およびカウンターが起動します

— 以降、ボタンを一度押すごとに停止、再始動……を繰り返します

プッシュボタンB: リセット

— ボタンを押すと、すべてのクロノグラフ表示がリセットされます。このボタンを押す前には必ず、プッシュボタンAを押してクロノグラフ秒針の動きを停止させておいてください







HERMÈS HORLOGER, DECEMBER 2024, PRINTED IN SWITZERLAND